

S

Læs denne instruktionsbog omhyggeligt, før apparatet installeres og tages i brug. Kun på denne måde kan man være sikker på at opnå et godt resultat og helt forsvarlig anvendelse.

BESKRIVELSE AF APPARATET

Den nedenstående terminologi anvendes konstant på de næste sider

- 1 Filterholder til malet kaffe
- 2 Filter med skumningsanordning
- 3 Filter för portionsförpackat kaffe (om sådant ingår)
- 4 Filterholder til færdigpakkede engangsportioner (såfremt den forefindes)
- 5 Håndtag til damp
- 6 Stempel
- 7 Kopholder
- 8 El-ledning
- 9 Kontrollampe OK (kaffe/vand eller damp)
- 10 Kontrollampe  (maskinen tændt) på kaffe funktionen
- 11 Vælgehåndtag
- 12 Position  til brygning af kaffe/vand
- 13 O" position slukket
- 14 Position damp 
- 15 Måleske til kaffe
- 16 Kogerens si
- 17 Brygningsrør
- 18 Adapter til cappuccino
- 19 Vandbeholder
- 20 Låg til vandbeholder

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Dette apparat er beregnet til at "lave espressokaffe" samt til at "opvarme drikke": Pas på ikke at brænde dig på vandstrålerne eller på dampen eller på grund af forkert anvendelse.
- Man må under ingen omstændigheder røre ved ophelede dele.
- Undersøg om apparatet er intakt, så snart man har fjernet emballagen. I tvivlstilfælde må apparatet ikke anvendes, og man skal henvende sig til en fagmand.
- Emballagens materiale (plastikposer, polystyrenskum osv.) kan være farlig for børn og skal derfor anbringes udenfor deres rækkevidde.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til husholdningsbrug. Anvendelse til ethvert andet formål anses for at være uhensigtsmæssig og derfor farlig.
- Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for farer, der opstår som følge af uhensigtsmæssig eller forkert brug eller anvendelse til urimelige formål.
- Man må under ingen omstændigheder røre ved apparatet, hvis man har våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Sørg for at apparatet ikke anvendes af børn eller inhabile personer uden opsyn.

- Kontrollera att barn inte leker med apparaten.
- I tilfælde af defekter eller funktionsforstyrrelser skal man slukke for apparatet og undlade at manipulere det. Skulle der opstå behov for reparationer, skal man henvende sig til et af fabrikkanten autoriseret Servicecenter og kræve, at der anvendes originale reservedele. Hvis disse forskrifter tilsidesættes, kan det være farligt at anvende apparatet.
- Brugeren må under ingen omstændigheder selv erstatte apparatets el-ledning, da udskiftningen kun kan foretages med særlige redskaber. Hvis ledningen er defekt eller skal udskiftes, skal man henvende sig til et af fabrikkanten autoriseret Servicecenter for at undgå enhver form for risiko.

INSTALLERING

- Anbring apparatet på en arbejdsflade, langt væk fra vandhaner og vasken.
- Undersøg om elforsyningens spænding svarer til det der er angivet på apparatets datamærke. Apparatet skal forbindes med en stikkontakt med en kapacitet på mindst 10A og en velfungerende jordforbindelse. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for ulykker, der skyldes, at anlægget ikke er jordnet.
- Hvis stikkontakten ikke passer til apparatets stik, skal man lade en fagmand udskifte stikkontakten med en egnet type.
- Apparatet må under ingen omstændigheder anbringes på et sted, hvor temperaturen kan komme ned på 0°C eller under frysepunktet (hvis vandet fryser, risikerer man, at apparatet beskadiges).
- Hvis el-ledningen er længere end afstanden der er nødvendig for at nå til stikkontakten, kan den overflødige del føres ind i maskinen, ved at skubbe ledningen ind i selve hullet, hvoraf den kommer ud.
- Det er muligt at føre el-ledningen i begge retninger, til højre eller til venstre, afhængigt af, hvor den nærmeste kontakt i forhold til apparatet sidder, ved at lægge ledningen i ledningsrillen nederst på selve apparatet (fig. 1).
- Når man har ført el-ledningen i den retning, der ønskes, skal man sikre sig, at den er sat godt fast med fastgøringskroge på bunden af apparatet (fig. 1).

TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE

FYLDNING AF VANDBEHOLDEREN

Tag låget af vandbeholderen (fig.2), og tag derefter beholderen ud ved at trække den opad (fig. 3).

Fyld vandbeholderen med koldt, rent vand, vær opmærksom på at vandet ikke overstiger mærket MAX (fig. 4).

Sæt beholderen i igen og tryk let på den for at åbne ventilen der findes på bunden af selve beholderen. Det er også muligt at fylde beholderen ved ganske enkelt at hælde vand direkte i den med en kande.

PAS PÅ: det er ganske normalt at der samles vand under vandbeholderen; derfor skal dette rum ind mellem tørres af med en ren svamp.

BEMÆRKNING: *apparatet må under ingen omstændigheder sættes igang uden vand i beholderen, husk altid på at fylde beholderen når vandstanden er et par centimeter fra bunden*

FORVARMNING AF KAFFEENHEDEN

For at espressokaffen kan få den rigtige temperatur, er det absolut nødvendigt at forvarme maskinen: drej vælgehåndtaget i position  (fig. 5) mindst en halv time før kaffen skal laves og vær sikker på at filterholderen er koblet på maskinen (forsikre sig altid at damphåndtaget er lukket). For at koble filterholderen på, anbringes den under kogerens si med håndgrebet vendt mod venstre, se fig. 6, samtidig med at den pressen opad drejes håndgrebet til højre; drej den med bestemthed. Når den halve time er gået, laves kaffen ifølge den procedure der er beskrevet i det næste kapitel. Forvarmningen kan også foretages hurtigere på denne måde:

1. Tænd for maskinen ved at dreje vælgehåndtaget i position  (fig. 5) og koble filterholderen på maskinen uden at fylde den med malet kaffe.
2. Placer en kop under filterholderen. Anvend den samme kop til at lave kaffen så den er forvarmet.
3. Vent til kontrollampen OK (fig. 8) tændes, hvorefter vælgehåndtaget straks drejes i positionen  (fig. 8), lad vandet løbe indtil kontrollampen OK slukkes, og afbryd derefter brygningen ved at dreje vælgehåndtaget i position (fig. 5).
4. Tøm koppen, vendt til kontrollampen "OK" tændes igen og gentag derefter samme procedure.

TILBEREDNING AF ESPRESSO MED FILTERHOLDEREN TIL MALET KAFFE

1. Värm upp maskinen enligt beskrivningen i föregående avsnitt och sätt i filtret för malet kaffe med skumningsanordningen i filterhållaren. Se till att tungan hamnar ordentligt på plats som i fig. 9.
Bemærkning: brug fint malet kaffe af god kvalitet, som er specielt malet til espressokaffemaskiner.
2. iFyll filtret med ett struket mått malet kaffe, cirka 7 g, om du vill laga en kopp kaffe. (fig. 10). Om du däremot vill laga två koppar kaffe fyller du filtret med knappt två mått malet kaffe (cirka 6+6 g). Fyll filtret lite i taget så kaffet inte rinner över.
VIKTIGT: *kontrollera alltid att det inte finns gammal kaffesump från tidigare kvar i filtret innan du fyller filterhållaren med kaffe.*
3. Fördela kaffet jämnt och pressa ihop det lätt med pressen (fig. 11).
OBS: för att espresson ska bli lyckad är det mycket viktigt att pressa kaffepulvret. Om du trycker för hårt kommer kaffet ut långsamt och skummet blir mörkt. Om du däremot trycker för löst kommer kaffet ut för snabbt och du får lite och ljust skum.

4. Ta bort eventuellt kaffeöverskott från filterhållarens kant och haka sedan fast den på maskinen. Vrid åt den ordentligt (fig. 6) för att undvika vattenläckage.

5. Ställ koppen eller kopparna under filterhållarens munstycken (fig. 12). Värm gärna kopparna innan du lagar kaffet genom att skölja dem med lite hett vatten eller ställa dem ovanpå kaffemaskinen.
6. For at koble filterholderen af, drejes håndgrebet fra højre mod venstre.

GIV AGT! for at undgå sprøjt, må man under ingen omstændigheder fjerne filterholderen mens maskinen brygger.

7. Den brugte kaffe fjernes fra filterholderen ved at holde filteret fast med låseknappen der findes på håndgrebet og banke kaffen ud ved at holde filterholderen på hovedet. Maskinen slukkes ved at dreje vælgehåndtaget i positionen "O" (fig. 14).
- VIKTIGT: den første gang man bruger maskinen, er det nødvendigt at vaske alt tilbehør samt de indre dele af, ved at lave mindst 5 kaffe uden at komme malet kaffe i.**

TILBEREDNING AF ESPRESSO MED FILTERHOLDEREN TIL ENGANGSPORTIONER (SÅFREMT DEN FINDES)

1. Udfør forvarmningen af maskinen som beskrevet i afsnittet "FORVARMNING AF KAFFEENHEDEN". Sørg for at filterholderen er koblet på maskinen. Ved at gøre det, får man varmere kaffe. Desuden garanterer forvarmningen, at filterholderens gummitætninger slutter bedre til.
2. Tryk på filterholderens knap og indsæt den færdigpakke engangsportion på filtret, så centralt som muligt (fig. 15). Följ alltid instruktionerna på förpackningen om hur portionskaffe ska placeras i filtret.

BEMÆRKNING: MAN SKAL ANVENDE FÆRDIGPÅKKEDE ENGANGSPORTIONER, SOM OPFYLDER KRAVENE I ESE STANDARDEN, DETTE ER ANGIVET PÅ PAKNINGERNE MED FØLGENDE MÆRKE:



ESE standarden er et system, som er godkendt af de førende producenter af færdigpakke engangsportioner og som giver mulighed for at tilberede espressokaffe på en enkel og hygiejnisk måde.

3. Sæt filterholderen på maskinen ved altid at dreje den helt i bund (fig. 6).

VIKTIGT: Hvis filterholderen bruges til færdigpakke engangsportioner, skal man efter at have brugt den til malet kaffe først fjerne eventuelle rester malet kaffe, der er blevet siddende i espressokogerens si. Hvis man ikke foretager denne rengøring, risikerer man, at der løber vand ud fra kanterne af filterholderen til færdigpakke engangsportioner, mens kaffen laves.

4. Følg proceduren som i punkterne 4,5 og 6 i det foregående afsnit.
5. Avlägsna portionskaffet genom att trycka på filterhållarens knapp och ta bort det.
6. Maskinen slukkes ved at dreje vælgehåndtaget i positionen "O" (fig. 14).

TILBEREDNING AF CAPPUCCINO

1. Tilbered espressokaffe med anvendelse af store kopper.
2. Drej vælgehåndtaget i positionen  (fig. 16) og vent til kontrollampen "OK" tændes (fig. 7). Når lampen tændes har kogerens nået den ideelle temperatur til at producere damp.
3. Fyld imellemtiden cirka 100 gram mælk for, hver cappuccino man vil lave, i en beholder. Mælken skal være køleskabskold (ikke varm!). Med hensyn til beholderens størrelse, husk på at mælkens omfang forøges 2 – 3 gange.
BEMÆRKNING: DET ANBEFALES AT ANVENDE LETMÆLK DER HAR KØLESKABSTEMPERATUR.
4. Placer beholderen med mælken under adapteren til cappuccino (fig. 17).
5. Sænk adapteren til cappuccino ned i mælken cirka 2 cm og drej damphåndtaget i retning mod uret, fig. 18 (ved at dreje mere eller mindre på håndtaget er det muligt at variere mængden af damp der kommer ud af adapteren). På dette punkt begynder mælken af svulme op og det får et skummet udseende.
6. Når mælkens volumen er vokset til det dobbelte, stik adapteren til cappuccino dybt ned og bliv ved at varme mælken (fig. 19). Når den ønskede temperatur er nået (det ideelle er 60°C), afbrydes dampen ved at dreje håndtaget i retning med uret og samtidig indstille vælgehåndtaget på "O" (fig. 14).
7. Hæld mælkeemulsionen i kopperne der indeholder den espressokaffe der er lavet i forvejen. Cappuccinoen er klar: kom sukker i efter behag og, hvis man synes, kan der drysses kakaopulver på skummet.

VIGTIGT: gør altid adapteren til cappuccino ren efter brug. Dette gøres på følgende måde:

1. Lad lidt damp komme ud i nogle sekunder ved at dreje på damphåndtaget (fig. 18).
2. Skru adapteren til cappuccino af ved at dreje med uret (fig. 20) og vask den omhyggeligt med lunkent vand.
3. Kontroller at de tre huller i adapteren til cappuccino, der er angivet i fig. 21, ikke er tilstoppet. Hvis det er nødvendigt, rens dem med en nål.
4. Rens røret til dampen, men pas på ikke at blive skoldet.
5. Skru adapteren til cappuccino på igen.

TILBEREDNING AF VARMT VAND

1. Tænd for maskinen ved at dreje vælgehåndtaget i position  (fig. 5).
2. Placer en beholder under adapteren til cappuccino.

3. Når kontrollampen OK tændes, sættes vælgehåndtaget i position  (fig. 8) og samtidig drejes damphåndtaget i retning mod uret (fig. 18) det varme vand kommer nu ud af adapteren.
4. For at slukke for det varme vands udløb, drejes damphåndtaget i retning med uret og vælgehåndtaget sættes i position "O" (fig. 14).

RENGÖRING AV FILTERHÅLLAREN FÖR MALET KAFFE

Rengör filterhållaren för malet kaffe efter cirka var 300:e kaffe på följande sätt:

- Ta av filtret med skumningsanordningen.
- Rengör filterhållaren invändigt. Diska den aldrig i diskmaskin.
- Lossa skumningsanordningens propp (fig. 24) genom att vrida den i den riktning som pilen på proppen visar.
- Ta loss skumningsanordningen från behållaren genom att trycka på den från proppsidan.
- Ta bort packningen.
- Skölj alla delarna och rengör metallfiltret noggrant genom att borsta det under hett vatten (fig. 25). Kontrollera att hålen i metallfiltret inte är tilltäppta och rengör dem vid behov med en nål (se fig. 26).
- Montera tillbaka filtret och packningen på plastringen som i figur 27. Se till att tappen på plastringen förs in i hålet i packningen som pilen i fig. 27 visar.
- Sätt tillbaka det hela i filterhållaren av rostfritt stål (fig. 28) och se till att tappen går in i hålet i hållaren (se pilen i fig. 28).
- Skruva åt proppen ordentligt.

En förutsättning för att garantin ska gälla är att den ovan beskrivna rengöringen görs regelbundet.

RENGÖRING AV FILTERHÅLLAREN FÖR PORTIONSKAFFE (OM SÅDAN INGÅR)

Rengör filterhållaren för portionskaffe efter cirka var 300:e kaffe på följande sätt:

- Tryck på filterhållarens knapp och ta loss filtret (fig. 29). Rengör filterhållaren invändigt. Diska den aldrig i diskmaskin.
- Rengör filtret noggrant med varmvatten och genom att borsta det om så behövs. Kontrollera att hålen i metallfiltret inte är tilltäppta och rengör dem vid behov med en nål (se fig. 26).
- Sätt tillbaka filtret.

En förutsättning för att garantin ska gälla är att den ovan beskrivna rengöringen görs regelbundet.

RENGÖRING AV ESPRESSOSTRILEN

Rengör espressostrilen efter cirka var 300:e kaffe på följande sätt:

- Kontrollera att kaffemaskinen inte är varm och att stickproppen är utdragen.
- Lossa skruven som håller espressostrilen på plats med en skruvmejsel (fig. 30).
- Rengör varmvattenbehållaren med en fuktig trasa. (fig. 17).
- Rengör strilen noggrant med varmvatten och genom att borsta det om så behövs. Kontrollera att hålen inte är tilltäppta och rengör dem vid behov med en nål.

En förutsättning för att garantin ska gälla är att den ovan beskrivna rengöringen görs regelbundet.

ANDEN RENGÖRING

1. Man må ikke anvende opløsningsmidler eller slibende rengøringsmidler til rengøring af apparatet. Det er tilstrækkeligt at anvende en blød, fugtig klud.
2. Træk afdrypningskarret ud, tøm det og vask det med jævne mellemrum.
3. Rengør espresso vandbeholderen.

VIGTIGT: Apparatet må under ingen omstændigheder sættes ned i vand i forbindelse med rengøringen: husk på at det er et elektrisk apparat.

AFKALKNING

Det tilrådes at afkalke apparatet for hver 200 kopper kaffe. Det anbefales at anvende de særlige produkter, der er beregnet til afkalkning af espressokaffemaskiner, der findes i handlen. Skulle det være umuligt at tilvejebringe disse produkter, kan man følge denne procedure:

1. Hæld 1 liter vand i vandbeholderen;;
 2. Tilsæt 2 spiseskeer (cirka 30 gram) citronsyre (kan fåes på apoteket eller i specialbutikker);
 3. Drej vælgehåndtaget i positionen  og vent til kontrollampen OK tændes.
 4. Sørg for at filterholderen ikke er koblet på og placer en egnet beholder under maskinens si;
 5. Drej vælgehåndtaget i position  og lad halvdelen af opløsningen i beholderen løbe ud. Afbryd derefter ved at dreje vælgeren i positionen "O".
 6. Lad opløsningen virke i cirka 15 minutter, og sæt derefter udstrømningen igang igen indtil beholderen er helt tom.
 7. Skyl beholderen omhyggeligt for at fjerne rester af opløsningen og kalk, fyld den med rent vand og sæt den på plads igen;
 8. Drej vælgehåndtaget i positionen  og lad vandet løbe igennem til beholderen er helt tom (fig.8);
 9. Drej vælgehåndtaget i position  og gentag proceduren i punkt 7 og 8 en gang til (fig.5);
- Garantien dækker ikke reparationer af maskinen som følge af forstyrrelser, der skyldes kalkdannelse, hvis den ikke regelmæssigt er blevet afkalket som beskrevet ovenfor.

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNING
Espresson kommer inte ut längre	• Den maledde kafe er fugtigt og/eller for sammenpresset. • Hålen på filterhållarens munstycken är tilltäppta. • Espressostrilen är tilltäppt. • Behållaren är inte korrekt införd och ventilen på dess botten är inte öppen.	• Lav kaffen om og pres mindre og/eller skift kaffesort. • Rengör hålen på munstyckena. • Rengör såsom beskrivs i avsnittet "Rengöring av espressostrilen". • Tryck lätt på behållaren så att ventilen på botten öppnas.
Espresson droppar från filterhållarens kanter i stället för från hållen.	• Filterhållaren är inte ordentligt påsatt • Packningen på espressostrilen har förlorat sin elasticitet. • Hålen på filterhållarens munstycken är tilltäppta.	• Haka fast filterhållaren ordentligt och dra åt den så mycket det går. • Byt ut packningen hos en serviceverkstad. • Rengör hålen på munstyckena.
Espresson är kall	• Signallampen för OK espresso lyste inte når väljaren sattes i läge för utmatning av kaffe.. • Föruppvärmningen har inte utförts. • Kopparna har inte värmts i förväg.	• Vänta tills signallampen för OK tänds • Värm upp maskinen såsom beskrivs i avsnittet "Föruppvärmning av kaffeenheten" • Värm kopparna i förväg.
Pumpen bullrar för mycket	• Vattenbehållaren är tom • Behållaren är inte korrekt införd och ventilen på dess botten är inte öppen.	• Fyll på vattenbehållaren. • Tryck lätt på behållaren så att ventilen på botten öppnas.
Kaffeskummet är ljust (kaffet rinner snabbt ur munstycket)	• Kaffepulvret har tryckts samman för lite • För lite kaffepulver • Kaffet är för grovmalet.	• Pressa kaffepulvret mer. • Fyll på mer kaffepulver • Använd endast malet kaffe som är avsett för espressomaskiner.
Kaffeskummet är mörkt (kaffet rinner långsamt ur munstycket)	• Kaffepulvret har tryckts samman för mycket • För mycket kaffepulver • Kaffen er malet for fint, eller den er fugtig. • Den maledde kaffes kvalitet er ikke egnet.	• Pressa kaffepulvret mindre • Minska mängden kaffepulver • Brug udelukkende kaffe, der er malet til espressokaffemaskiner, og som ikke er fugtig. • Skift kvalitet malet kaffe.
Kaffet smakar beskt	• Maskinen har inte sköljts tillräckligt efter avkalkningen.	• Skölj kaffemaskinen såsom beskrivs i avsnittet "Avkalkning"
Det bildas inget mjölskum under tillagningen av cappuccino	• Mjölkten är inte tillräckligt kall • Cappuccinoröret är smutsigt	• Använd alltid kylskåpskall mjölk • Rengör noga hålen på cappuccinoröret, i synnerhet de hål som visas i fig. 21